

**DOCUMENTO DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO
NO AUTORIZADO PARA USO PUBLICO**

GUATEMALA

PROGRAMA DE FINANCIAMIENTO DE PEQUEÑOS PROYECTOS

**PROPUESTA DE FINANCIAMIENTO Y COOPERACION TECNICA A:
APOYO A LA ASOCIACION CHAJULENSE V'AL VAQ QUYOL
(SP/TC-9801095)**

Este documento fue preparado por el equipo de proyecto integrado por: María Victoria Sáenz de Lleras (SDS/MIC), Leyda Fajardo (LEG/OPR), José de la Torre (LEG/OPR) y Masami Yamamori (COF/CGU), Jefe de Equipo.

INDICE

Página

RESUMEN EJECUTIVO

I.	MARCO DE REFERENCIA	1
	A. Contexto socioeconómico	1
	B. La devolución de las tierras a las familias desplazadas en la zona Ixil	1
	C. Mercados internacionales de café orgánico	2
	D. Declaración de no objeción	2
	E. Estrategia del Banco	2
	F. Experiencia del Banco con la microempresa en Guatemala	3
	G. Experiencia del Banco con la población desplazada	3
	H. Justificación de la propuesta y grupo meta	3
II.	EL PROGRAMA	4
	A. Objetivos	4
	B. Descripción	4
	1. Componente de crédito	4
	2. Cooperación técnica	4
	C. Costo y financiamiento	5
III.	EL ORGANISMO INTERMEDIARIO	5
	A. Identidad y objetivos	5
	B. Actividades desarrolladas por la Asociación	5
	C. Caja Popular de Ahorro y Crédito	6
	D. Tecnología crediticia	7
	E. Fortalezas y debilidades de la institución	7
	F. Situación financiera	8
IV.	EJECUCION DEL PROGRAMA	9
	A. Responsabilidad de la ejecución	9
	B. Componente de crédito	9
	C. Fortalecimiento institucional	9
	D. Plazo de ejecución del programa	10
	E. Evaluación intermedia	10
	F. Informe final de resultados	11
	G. Uso de los excedentes	11
	H. Cartera en mora	11
	I. Aspectos relacionados a medio ambiente y género	11
	J. Informes de progreso	12
	K. Auditoría externa	12
V.	VIABILIDAD Y RIESGOS DEL PROGRAMA	12
	A. Viabilidad socioeconómica	12
	B. Viabilidad institucional	13
	C. Viabilidad financiera	13
	D. Riesgos de la operación	13
VI.	JUSTIFICACION Y RECOMENDACIONES	14

LISTA DE ANEXOS

- ANEXO I - Plan de Operaciones
ANEXO II - Balance General y Estados de Resultados

LISTA DE APENDICES

Proyecto de Resolución

SIGLAS Y ABREVIATURAS

ALTERTEC	Tecnología Alternativa
CESI	Comité de Medio Ambiente e Impacto Social
CPR	Comunidades de Población en Resistencia
DECOPAZ	Programa de Desarrollo Comunitario para la Paz
FAFIDESS	Instituciones de Desarrollo y Servicio Social
FEDECOCAGUA	Federación de Cooperativa Agrícolas de Productores de Café de Guatemala
ONG	Organización no Gubernamental
PRODERE	Programa de Desarrollo para Desplazados, Refugiados, y Repatriados

PROPUESTA DE FINANCIAMIENTO Y COOPERACION TECNICA A:

APOYO A LA ASOCIACION CHAJULENSE V'AL VAQ QUYOL

RESUMEN EJECUTIVO

MONTO Y FUENTE:	BID: Financiamiento:	US\$500,000
	Cooperación técnica:	<u>US\$150,000</u>
	Total:	<u>US\$650,000</u>

El monto total del programa ascenderá al equivalente de US\$650.000 que provendrán del Fondo Noruego de Desarrollo para América Latina.

PLAZOS Y CONDICIONES FINANCIERAS:	Plazo de amortización:	20 años
	Período de gracia:	4 años
	Período de ejecución:	3 años
	Período de desembolso:	4 años
	Comisión:	1%

OBJETIVOS: El objetivo *general* del programa es reincorporar las familias desplazadas de la comunidad Ixil en el proceso del desarrollo económico del país, mediante servicios crediticios y asistencia técnica que brinda la Asociación. Los objetivos *específicos* son: (i) mejorar y expandir, de modo sostenible, los servicios crediticios de la *Caja Popular de Ahorro y Crédito* de la Asociación a fin de que las familias retornadas tengan acceso a servicio de créditos para establecerse como pequeños caficultores; y (ii) fortalecer institucionalmente a la Asociación a fin de que la misma pueda responder a la creciente demanda crediticia y tecnológica generada por el retorno de los campesinos de Chajul a sus tierras de origen.

DESCRIPCIÓN: El programa propuesto comprende los siguientes componentes:

- a. Componente de Crédito: A través del *programa de créditos*, se prevé prestar tres servicios de créditos a los asociados: (i) créditos para nueva siembra de café orgánico; (ii) créditos para compra de despulpadores de café; y (iii) créditos para la instalación de patios para el secado de café. Al momento, se estima que durante cuatro años, la Asociación otorgará 1200 créditos a los pequeños caficultores.
- b. Cooperación Técnica: El *programa de cooperación técnica no reembolsable* está orientado al fortalecimiento de la capacidad institucional de la Asociación a fin de que la misma pueda responder a la creciente demanda crediticia y tecnológica generada por el retorno de los campesinos de Chajul a sus tierras.

**CLASIFICACION
AMBIENTAL:**

El Comité de Medio Ambiente e Impacto Social (CESI), en la reunión del 2 de octubre de 1998, consideró el perfil de este proyecto e hizo recomendaciones que han sido tomadas en cuenta para el diseño de esta propuesta.

**FOCALIZACION EN
CLIENTES DE BAJOS
INGRESOS:**

El grupo meta serán 1,200 pequeños caficultores de la región, quienes en su mayoría regresan a sus tierras de origen.

RIESGOS:

El riesgo principal del Programa es que la Asociación no logre el fortalecimiento tecnológico suficientemente de la Caja, tal que le permita manejar el incremento de la cartera de crédito generado por el proyecto. Para mitigar este riesgo, el Programa dedicará recursos al fortalecimiento de la Caja a través del componente de cooperación técnica.

**ESTRATEGIA DEL
BANCO EN EL PAIS:**

La estrategia del Banco tiene como hilo conductor cuatro puntos focales: (i) la incorporación de la población pobre, indígena y rural al proceso de desarrollo sostenido; (ii) la ampliación y mejoramiento de los servicios sociales; (iii) la modernización del estado; y (iv) el desarrollo y crecimiento de los sectores productivos privados (Documento de País GN-1924-1 aprobado en octubre de 1996). La propuesta que se presenta se encuadra en el punto (i) y (iv) de esta estrategia.

**CONDICIONES
CONTRACTUALES
ESPECIALES:**

Se recomienda que, además de las condiciones contractuales generales, se incluya en el convenio de financiamiento y cooperación técnica las siguientes condiciones especiales:

Previo al primer desembolso de los recursos provenientes del componente de crédito, la Asociación deberá presentar, a satisfacción del Banco evidencia de haber: (i) contratado la consultoría que le suministrará la asesoría técnica y financiera (párrafo 4.6); (ii) contratado el personal necesario y comenzado con el proceso de capacitación (párrafo 4.7); (iii) instalado y tener funcionando adecuadamente el equipo de cómputo (párrafo 4.8); y (iv) actualizado el reglamento de crédito (párrafo 4.2).

Previo al desembolso de los recursos de la cooperación técnica, la Asociación debe presentar los términos de referencia para la contratación de una consultoría especializada en asesoría técnica y financiera para programa de microcrédito rural (párrafo 4.6).

A solicitud de la Asociación, el Banco podrá constituir un anticipo de fondos de hasta el 20% del monto total de la cooperación técnica (párrafo 4.9).

La Asociación estará sujeta a una evaluación intermedia cuando se haya desembolsado el 20% de los recursos del componente de crédito (párrafo 4.12).

Para exceder el 20% de los recursos para el componente de crédito, la Asociación debe mostrar las

conclusiones del estudio que a la fecha está ejecutando, en el sentido de determinar la viabilidad económica y financiera de separar jurídicamente a la Caja Popular de Ahorro y Crédito de la Asociación. Si el resultado del estudio indica que ese proyecto es viable, y la Asociación decide implementarlo, el Banco exigirá un convenio de traspaso de recursos. En caso de no implementarlo, se solicitará la no objeción del Banco para continuar operando como se encuentra actualmente (párrafos 3.18 y 4.13 (v)).

La Asociación presentará al Banco un informe final con los resultados y beneficios obtenidos. El diseño de esta evaluación será definido en la evaluación intermedia.

I. MARCO DE REFERENCIA

A. Contexto socioeconómico

- 1.1 La población de Guatemala es de 11,2 millones de habitantes de los cuales el 58,2% vive en aproximadamente 19.000 comunidades rurales geográficamente dispersas que en promedio tienen menos de 2.000 habitantes. El producto por habitante es bajo -- US\$916 en 1996 -- y existe un alto índice de desigualdad económica que se refleja en la distribución del ingreso y en la tenencia de la tierra. En efecto, el 10% de la población capta el 44% del ingreso nacional. La pobreza alcanza al 75% de las familias y se concentra mayoritariamente en las zonas rurales y en los asentamientos marginales que circundan los grandes centros urbanos.
- 1.2 Al sector agropecuario corresponde aproximadamente el 25% del Producto Interno Bruto (PIB) y al 50% de empleo rural. No obstante, en este sector, se concentra un gran número de agricultores pobres dedicados a cultivos de subsistencia. Según el censo agropecuario más reciente (1979), el 2,5% de los propietarios agrícolas ocupaban el 65% de las tierras útiles, mientras que el 16% de las tierras eran cultivadas por los pequeños agricultores que pertenecen al 88% del número total de las fincas. El mismo censo señala que los agricultores sin tierra constituían cerca del 36% de la población económicamente activa. La situación económica de los pequeños agricultores es particularmente aguda en los departamentos del norte y oeste del país en donde la población fue directamente afectada por el conflicto armado.

B. La devolución de las tierras a las familias desplazadas en la zona Ixil

- 1.3 La zona Ixil, ubicada en el departamento de Quiché, fue una de las áreas más afectadas por el conflicto armado. Se estima que alrededor de 100,000 habitantes en las áreas fueron desplazados de sus tierras a consecuencia del enfrentamiento. En el municipio de Chajul, algunas de las tierras abandonadas por los desplazados fueron ocupadas por los grupos campesinos desde otros municipios en Quiché y Huehuetenango, igualmente desplazados de sus propias comunidades por el enfrentamiento armado. En febrero de 1996, los Comités Pro-Tierra de Chajul que representan las familias que originalmente vivían en las áreas del norte de Chajul, y las Comunidades de Población en Resistencia (CPR) que representan las familias que actualmente ocupan las mismas, conjuntamente solicitaron al Gobierno para la solución pacífica del problema de tenencia de tierra que había existido entre ambas partes. En abril de 1998, se firmó el acuerdo marco de la negociación, y se empezó oficialmente el proceso del reasentamiento de las CPR y la devolución de las tierras a las familias Chajulenses desplazadas¹.
- 1.4 A partir de 1998, las familias de las CPR comenzaron a trasladarse a los terrenos adquiridos en otros departamentos. Paralelamente, de las aproximadamente 1,000 familias Chajulenses que se estimaba retornarían a sus tierras de origen, ya han regresado cerca del 95% y se han establecido como pequeños caficultores. Durante la primera etapa de reasentamiento, los retornados Chajulenses reciben el alimento y algunos materiales para vivienda a través del programa de emergencia. Sin embargo, estos programas no contemplan servicios crediticios para que comiencen las actividades productivas.

1/ Las tierras para el reasentamiento de la población de las CPR fueron adquiridas por el Fondo Nacional para la Paz (FONAPAZ).

- 1.5 El Proyecto propuesto busca, fundamentalmente, reincorporar las familias desplazadas de la comunidad Ixil en el proceso del desarrollo económico del país, mediante servicios crediticios y asistencia técnica que brinda *la Asociación Chajulense V'al Vaq Qu Yol*, en adelante también denominada la Asociación. Esta es una organización de base que presta a los pequeños productores servicios de asistencia técnica en la producción y exportación de café 100% orgánico. La Asociación cuenta con más de 2,500 asociados que representan a 15,000 personas, y viven en 52 comunidades de la etnia maya Ixil. Cabe destacar que la Asociación jugó el papel catalizador en el acuerdo entre las CPR y los Comités de Pro-Tierras, acompañando todos los procesos de la negociación.

C. Mercados internacionales de café orgánico

- 1.6 El fundamento del Programa se basa en el supuesto de que existe un mercado internacional con demanda suficiente para absorber un creciente volumen de producción de café orgánico. Aunque no existen estadísticas detalladas sobre la producción y exportación de café orgánico en Guatemala, existe el consenso de que los mercados internacionales de café orgánico están creciendo rápidamente. Se estima que la producción y exportación del producto ha venido creciendo en un 25% por año y en algunos años ha llegado este incremento incluso al 50%. Hasta la fecha, no se ha detectado una saturación del mercado; cada año ocurren períodos durante los cuales los exportadores nacionales no pueden abastecer la demanda.
- 1.7 La Asociación exporta café directamente al mercado europeo, principalmente al de Holanda, Italia, y Alemania. En 1997, comenzó a exportar al mercado norteamericano. Por tener excelente calidad y ser orgánico, existe alta demanda para café de la Asociación. Durante el período de 1996-97, la producción sólo alcanzó el 80% de la demanda total de los compradores del exterior. La Asociación recibe constantemente ofertas de distribuidores de varios países europeos, por lo que considera que la demanda existente del mercado europeo para café orgánico es suficiente para absorber el aumento de la producción generado por el proyecto.

D. Declaración de no objeción

- 1.8 El 3 de abril de 1998, la Asociación presentó al Banco una solicitud de financiamiento y cooperación técnica con componentes de crédito y fortalecimiento institucional para un proyecto que beneficiará a los campesinos retornados de bajos ingresos que viven en la zona Ixil del departamento de Quiché de Guatemala. La declaración de no objeción a esta propuesta fue otorgada por el Ministerio de Finanzas el 23 de octubre de 1998.

E. Estrategia del Banco

- 1.9 La estrategia del Banco tiene como hilo conductor cuatro puntos focales: (i) la incorporación de la población pobre, indígena y rural al proceso de desarrollo sostenido; (ii) la ampliación y mejoramiento de los servicios sociales; (iii) la modernización del estado; y (iv) el desarrollo y crecimiento de los sectores productivos privados (Documento de País GN-1924-1 aprobado en octubre de 1996). La propuesta que se presenta se enmarca en los puntos (i) y (iv) de esta estrategia.
- 1.10 Cabe destacar asimismo que la propuesta coincide con la meta general de la Estrategia del Banco para el Desarrollo de la Micro empresa (Documento GN-1938-3), que consiste en ampliar las oportunidades económicas en América Latina y el Caribe mediante el

desarrollo sostenible y dinámico de la micro empresa. El objetivo es promover las condiciones necesarias para el crecimiento y desarrollo del sector en la región, vale decir una política y régimen regulador favorable, instituciones sólidas y sostenibles que ofrecen servicios financieros y de otra índole para atender la demanda de las microempresas, acceso mejorado de microempresarios de ingresos bajos (incluyendo la población rural en pueblos indígenas) a servicios financieros y comerciales, y flujos ampliados, continuos y permanentes de recursos para invertir en microempresas.

F. Experiencia del Banco con la microempresa en Guatemala

- 1.11 En la actualidad, están en la última etapa de ejecución cinco pequeños proyectos dirigidos al apoyo de la micro empresa. Recientemente, el Banco aprobó dos pequeños proyectos, uno que financia el programa de inversión para la Federación de Cooperativa Agrícolas de Productores de Café de Guatemala (FEDECOCAGUA) (SP/NF-9805-GU), y el otro a Fundación de Asesoría Financiera a Instituciones de Desarrollo y Servicio Social (FAFIDESS), una Organización no Gubernamental (ONG) local dedicada a incentivar la creación de bancos comunales de mujeres (SP/EM-98-07). Además, el Banco aprobó en mayo de 1992 un Programa de Crédito a la Pequeña y Microempresa (886/SF-GU) que asciende a la suma de US\$10 millones, el que fue reformulado en septiembre de 1997. Este programa contempla ejecutarse a través de entidades financieras reguladas y, por tanto, es compatible con los objetivos de este proyecto.

G. Experiencia del Banco con la población desplazada

- 1.12 El Banco financia el Programa de Desarrollo Comunitario para la Paz (DECOPAZ), (968/SF-GU y 984/SF-GU) que fue aprobado en noviembre de 1996, cuyo objetivo es "recapitalización física, humana y social de las áreas afectadas más severamente por el conflicto armado". El monto total del préstamo asciende a US\$50 millones de los cuales US\$9,3 millones están destinados a la creación de un Fondo de capital semilla para proyectos productivos sostenibles en condiciones de mercado y que sean ejecutados por las poblaciones marginadas de 16 municipios del Departamento de Huehuetenango y del Ixcán en el norte del Quiché. DECOPAZ no cubre la zona de Ixil donde se ejecutarán las actividades de este proyecto. Se espera que la experiencia de este proyecto podría servir de referencias para la ejecución de DECOPAZ, dado que el mismo incluye componente de provisión de crédito a pobladores en zonas rurales de ex-conflicto armado.

H. Justificación de la propuesta y grupo meta

- 1.13 El proyecto se justifica porque: (i) al concentrarse en zonas afectadas por el conflicto armado, puede ofrecer un ejemplo concreto de cómo la iniciativa privada se puede desarrollar en un contexto de paz social; (ii) la Asociación ha logrado promover el desarrollo social y autonomía económica de la zona Ixil a través de la exportación directa de café orgánico al mercado internacional; y (iii) la Asociación es la única entidad en las zonas Ixil que tiene capacidad institucional para llevar a cabo servicios tecnológicos y financieros para los retornados internos que esperan reincorporarse en el proceso de desarrollo económico del país.

II. EL PROGRAMA

A. Objetivos

- 2.1 El objetivo *general* del proyecto es reincorporar las familias desplazadas de la comunidad Ixil en el proceso del desarrollo económico del país mediante servicios crediticios y asistencia técnica que brinda la Asociación. Asimismo, el proyecto contribuirá al mejoramiento de la tecnología de cultivos de café orgánico y la apertura de nuevos mercados para los pequeños caficultores, así como al fortalecimiento local en las zonas de ex-conflicto armado.
- 2.2 Los objetivos *específicos* son: (i) mejorar y expandir, de modo sostenible, los servicios crediticios de la *Caja Popular de Ahorro y Crédito* de la Asociación a fin de que las familias retornadas tengan acceso a servicios de créditos para establecerse como pequeños caficultores; y (ii) fortalecer institucionalmente a la Asociación a fin de que la misma pueda responder a la creciente demanda crediticia y tecnológica generada por el retorno de los campesinos de Chajul a sus tierras de origen.

B. Descripción

1. Componente de crédito

- 2.3 A través del *programa de crédito*, se prevé prestar tres servicios de créditos a los asociados de la Asociación: (i) créditos para nueva siembra de café orgánico; (ii) créditos para compra de despulpadores de café; y (iii) créditos para la instalación de patios para secamiento de café. Se estima que la Asociación otorgará 1200 créditos a los pequeños caficultores durante tres años. El monto requerido por la Asociación para el desarrollo de este programa es de US\$500,000.

2. Cooperación técnica

- 2.4 A través del *programa de cooperación técnica no reembolsable* (Ver Anexo I) se ofrecerá a la Asociación servicios de asesoría técnica para fortalecimiento institucional y financiero de la Caja de ahorro y crédito, para que la misma pueda ofrecer, de modo sostenible, los servicios crediticios eficientes a los pequeños caficultores de la zona Ixil. Estos servicios incluirán: (i) instalación de los sistemas financieros y de información; (ii) actualización del reglamento y procedimientos de crédito; (iii) compra e instalación de los equipos de cómputo; (iv) contratación del contador residente; y, (v) elaboración del Plan de Acción para la formación de 50 representantes comunitarios en servicios financieros y crediticios.
- 2.5 Se resalta el hecho de que la Asociación se encargará de financiar la asesoría técnica directa a los nuevos caficultores en la producción de café orgánico, a través de ampliación de la red de promotores comunales a 7 comunidades nuevas donde están retornando

-
- 2/ La Asociación estima otorgar, durante tres años, un total de 1200 créditos, los cuales supuestamente sumarían US\$500,000, de la siguiente manera:

- a. 700 créditos para nueva siembra,
- b. 250 créditos para compra de despulpadores, y
- c. 250 créditos para la instalación de patios.

las familias desplazadas. Esta asesoría la paga la Asociación a la firma Tecnología Alternativa (ALTERTEC) y tiene un costo aproximado de US\$14,000 por año. (Ver párrafo 3.4).

C. Costo y financiamiento

- 2.6 El monto total del proyecto alcanza la suma de US\$650,000. El programa será financiado con cargo a los recursos del Fondo Noruego de Desarrollo para América Latina.
- 2.7 El monto del componente de crédito será de US\$500.000. Tendrá un plazo de desembolso de 4 años y un plazo de amortización de 20 años, con un período de gracia de 4 años. Se cobrará una comisión de 1% anual. Los recursos de la cooperación técnica serán no - reembolsables y el monto será la suma de a US\$150.000. El plazo de desembolso de la cooperación técnica será de cuatro años.
- 2.8 El período de gracia será aplicable solamente al principal. El pago de los intereses será anual. La amortización del principal se realizará durante los 16 años después del período de gracia. Además se aplicará una tasa de mantenimiento de valor que se calculará en función al valor del dólar frente al quetzal, es decir, que la cartera de créditos debe mantener su valor al ser expresada en dólares de los EUA.

III. EL ORGANISMO INTERMEDIARIO

A. Identidad y objetivos

- 3.1 La Asociación es una organización de base, no lucrativa, apolítica, de asistencia técnica, cultural, económica y social. Fue fundada en 1988 por un grupo de ex-socios de la Cooperativa Unión Ixil, entidad que fue destruida por la violencia del conflicto armado. Su objetivo principal es desarrollar y valorizar el espíritu comunitario y promover el mejoramiento en todos sus aspectos de la etnia Maya-Ixil.

B. Actividades desarrolladas por la Asociación

- 3.2 A partir de 1989, a través de mediación de una empresa holandesa, los asociados de la Asociación empezaron a producir café orgánico para el mercado alternativo europeo. Luego, la Asociación recibió apoyo técnico y financiero del Programa de Desarrollo para Desplazados, Refugiados, y Repatriados (PRODERE) para ampliar la producción de café de sus socios y para el equipamiento de un beneficio seco que permitiera la obtención de café oro⁴ en la zona Ixil. En el año 1991, PRODERE canalizó los primeros créditos, otorgó recursos para consolidar la administración de la Asociación y financió la capacitación de promotores técnicos para asesorar a los caficultores. Desde entonces, la Asociación creció rápidamente, y al final de 1997, la Asociación contaba con más de 2,500 asociados que representan a 15,000 personas, y viven en 52 comunidades de la etnia maya Ixil.
- 3.3 La membresía de la Asociación, en julio 1998, se integra de la siguiente manera:

4/ Café oro resulta del proceso de beneficiado seco que consiste en quitar la cáscara de café que se conoce como pergamino y se constituye en producto de exportación.

CUADRO 1:
MEMBRESIA DE LA ASOCIACION, julio 1998

MUNICIPIOS	ASOCIADOS	COMUNIDADES
Chajul	1.525	20
Nebaj	421	15
San Juan Cotzal	456	9
Chiantla (Huehuetenango)	109	7
Cunen	31	1
	2.542	52

Fuente: Secretaría Asociación Chajulense, julio 1998

- 3.4 Los servicios básicos de la Asociación son el acopio, beneficiado, almacenamiento y exportación de café orgánico. Para el desarrollo de su actividad principal como entidad comercializadora de café de exportación, la Asociación se encarga de comprar la cosecha de sus asociados, beneficiarla y exportarla al mercado europeo. Los precios pagados por la Asociación se basan en los costos de producción del café a nivel productor y de los precios de venta en el exterior. Los promotores comunales de la Asociación capacitan técnicamente a los caficultores de la zona. Para mejorar las técnicas y conocimientos de los promotores, la Asociación recibe el apoyo de ALTERTEC, una ONG nacional que promueve agricultura orgánica. Adicionalmente, NATURALAND, entidad alemana especializada en la producción de café orgánico, se encarga del control de calidad de todo el proceso, desde el cultivo hasta la exportación del producto.
- 3.5 Un 10% del precio de venta de la libra de café, la Asociación lo destina a la protección de la reserva de la biosfera Ixil Visis-Cabá. Esta reserva tiene 45.000 has y esta reconocida como un área de gran importancia para la conservación de la biodiversidad de Guatemala.
- 3.6 El crecimiento de la Asociación ha sido significativo durante siete años de operaciones. En 1990 existían aproximadamente 250 asociados, en 1992 eran 1,700 asociados y en 1997 llegaban ya a 2500. Las ventas crecieron de 1,000 quintales en 1989 a 5,321 quintales en 1997. Las operaciones de la Asociación son comercialmente rentables y se distribuyen entre varias actividades sociales de la comunidad.
- 3.7 Además del proyecto de café orgánico, la Asociación tiene un proyecto de artesanías textiles y ofrece diversos servicios a la comunidad, tales como transporte de carga, una clínica y farmacia de tipo naturista, una ferretería, una tienda y una oficina jurídico-legal.

C. Caja Popular de Ahorro y Crédito

- 3.8 En 1993, se estableció dentro de la Asociación, la *Caja Popular de Ahorro y Crédito* como la unidad que presta servicios de créditos a sus asociados. Los fondos provienen de la venta de café y productos artesanales, y de aportaciones procedentes del PRODERE. Entre 1996-97, se otorgaron 725 créditos cuyo monto total ascendió a Q.712,539 (aproximadamente US\$118,750). El objetivo de la caja es financiar capital de trabajo de caficultores, ganaderos, artesanos y otros productores de la zona. A pesar de la experiencia

con que cuenta la Asociación en el manejo de crédito, de los conceptos bajo los cuales opera fondos concesionales cobrando la tasa promedio del mercado, y de mantener estrictos criterios de cobro de intereses y de mora, el aumento de las tareas administrativas generadas por el financiamiento del Banco podría sobrepasar a la capacidad existente de la Caja. Por consiguiente, es importante fortalecer la capacidad de la caja para asegurar que la Asociación pueda administrar los volúmenes de su cartera aumentados por el financiamiento del Banco.

D. Tecnología crediticia

- 3.9 La mayoría de créditos concedidos por la *Caja Popular de Ahorro y Crédito* de la Asociación están dirigidos a la actividad del cultivo de café, ya sea para nuevas siembras, mantenimiento de las ya existentes o para despulpadoras y patios. El plazo de los créditos se fija no sólo de acuerdo con el ciclo vegetativo del cultivo sino que se tiene en cuenta el flujo de caja de toda la actividad productiva. Por consiguiente, en ocasiones se otorgan períodos de gracia y en otras no. No obstante, los plazos más usuales son 4 años para nuevas siembras con dos de gracia, y 2 años sin período de gracia para despulpadoras y patios. La tasa de interés se pacta siempre semestral vencida y equivale al 18% anual. La tasa de interés de mora está fijada por reglamento de crédito en el doble de la tasa de interés corriente, es decir, en el 36% anual. En general no aceptan capitalización de intereses y no existen períodos de gracia por este. También se otorgan créditos para otros destinos, entre ellos: compra de ganado, inversión en telares, máquinas de coser y carpinterías.
- 3.10 Cada representante de área avala la solicitud presentada por el asociado, previo reconocimiento (por ser vecino de la comunidad), de que se trata de una persona responsable. Posteriormente, el encargado de cartera de la Caja realiza visitas para verificar la información que contiene la solicitud de crédito. En la Asociación no hay un Comité de Crédito específico, sino que es la Junta Directiva quien se encarga de evaluar las solicitudes y decidir si se concede el financiamiento y en qué condiciones.

E. Fortalezas y debilidades de la institución

- 3.11 Las principales fortalezas de la Asociación son: (i) el liderazgo y la capacidad de aprendizaje de su Junta Directiva para promover el desarrollo socio-económico en las comunidades rurales más pobres en el país; y (ii) su capacidad institucional para generar los ingresos estables para los asociados a través de la comercialización de café orgánico. La principal debilidad radica en el estado incipiente en términos tecnológicos de la Caja de Ahorro y Crédito.
- 3.12 Desde el inicio, la Junta Directiva de la Asociación, elegida democráticamente por los asociados, ha tomado su iniciativa para liderar una serie de diversos proyectos que han contribuido al mejoramiento del bienestar de la población de las comunidades severamente golpeada por el conflicto armado; y, es reconocida por varias agencias nacionales e internacionales que trabajan en las área noreste del país, entre las que se menciona a PRODERE, USAID, Unión Europea y el Fondo Nacional para la Paz - FONAPAZ-. La capacidad de aprendizaje de la Junta Directiva está comprobada por el hecho de que, pese al bajo nivel de su formación educacional, en menos de siete años, ha aprendido manejar las complejas operaciones de la producción y venta de café orgánico hacia los mercados exteriores.

- 3.13 El beneficio y la comercialización del café orgánico de la Asociación están bien establecidos. Los resultados tanto en los sistemas de procesamiento de café orgánico como en su exportación han sido excelentes y parecen duraderos y sostenibles en términos financieros. La Asociación está en capacidad de procesar y comercializar más, y por el momento, el mercado de café orgánico no ha dado indicaciones de saturación. Estos factores positivos indican que la Asociación no tendrá dificultad de comercializar el incremento de café generado por la incorporación de los retornados en la membresía de la Asociación.
- 3.14 Comparado con el avance que ha tenido en el proyecto de la comercialización de café orgánico, el desarrollo de la Caja de Ahorro y Crédito todavía se encuentra en estado incipiente tanto en los sistemas de información y control como en la definición de procedimientos eficientes. Para asegurar que la Asociación pueda administrar los volúmenes de su cartera aumentados por el financiamiento del Banco, el fortalecimiento de la capacidad de la Caja es necesaria. Por lo tanto, el componente de la cooperación técnica tiene contemplado el fortalecimiento institucional para acompañar a la Caja a fin de proporcionar asesoría técnica y capacitación continua al personal en manejo administrativo del programa de crédito. Sin embargo, dada la experiencia ya adquirida en este sentido y los principios de sustentabilidad que enmarcan su operación, además del ciclo de siembra del café, se considera que este acompañamiento debe tener la modalidad de "aprender haciendo". Por ello, se contempla que la Asociación pueda iniciar su programa de crédito simultáneamente con el plan de fortalecimiento.

F. Situación financiera

- 3.15 El crecimiento de la Asociación ha sido significativo durante siete años de operaciones. Las ventas crecieron de 1,000 quintales en 1989 a 5,321 quintales en 1997. Las operaciones de la Asociación son comercialmente rentables a pesar de que sus resultados varían considerablemente de un año a otro dependiendo del precio internacional del café y por consiguiente de las políticas de retención del grano. Las ganancias que se generan anualmente se distribuyen entre varias actividades sociales de la comunidad.
- 3.16 Es así como la utilidad registrada en 1995 representó un 5% de los ingresos por ventas, mientras que en 1997 fue del 33%. No obstante, esta utilidad de 1997 tiene en parte origen en la existencia de producto terminado retenido ante la baja drástica del precio del quintal de café orgánico.
- 3.17 No obstante, se puede asegurar que el margen neto de operación de la Asociación es cercano al 7,5% si se aísla el efecto del manejo de inventarios. Por su parte, aún cuando la Asociación no presenta informes ni estados financieros separados para el componente de crédito, de diversos análisis e inferencias sobre sus cifras realizadas en el campo, se pudo comprobar que la operación crediticia es sostenible e incluso rentable. Adicionalmente, se constató un gran interés por parte de los socios de aportar recursos de ahorro, que garantizarían el flujo de fondos para créditos en el largo plazo.
- 3.18 Por lo anterior, la Asociación se encuentran estudiando los diferentes esquemas de organización formal que permite la legislación de Guatemala, con el fin de evaluar la posibilidad de separar las actividades de la Caja propiamente dicha del resto de las actividades de la Asociación. Sin embargo, esta separación la harían solamente de resultar del estudio un beneficio concreto para la entidad y sus asociados. Como consecuencia de lo anterior, se ha

considerado que uno de los aspectos que debe medir la evaluación intermedia es precisamente la viabilidad de esta separación jurídica. El Banco evaluará tanto los resultados del estudio como la voluntad de la Asociación para actuar en consecuencia y de acuerdo con lo anterior decidirá la conveniencia de seguir desembolsando los recursos.

- 3.19 En 1997, la suma de los activos totales de la Asociación ascendió a US\$1.309.000, compuestos en su mayoría por activos circulantes cuyo saldo aumentó significativamente con respecto a los de 1995, debido a que la Asociación suscribió un convenio con la Unión Europea. Los pasivos, que incluyen créditos por pagar a proveedores, representan solamente 18% de los activos. El patrimonio se compone en un 65% de excedentes capitalizados por la Asociación y el 35% restante corresponde a donaciones del exterior (ver Anexo II).
- 3.20 La cartera de crédito representa alrededor del 12% de los activos, en los estados financieros de fin de año. Esto se debe a que la época de siembra es el primer trimestre del año y teniendo en cuenta la política de la Asociación de no otorgar períodos de gracia amplios, para el final del año ya han ocurrido cancelaciones. La rotación promedio de la cartera, dada la característica agropecuaria de la misma es de un año y 3 meses. A pesar de que los registros contables relacionados con la operación de crédito tienen origen extracontable y por consiguiente no son totalmente confiables, se pudo determinar que la mora medida como saldos de cartera en mora sobre el total de la cartera es menor del 5%.

IV. EJECUCION DEL PROGRAMA

A. Responsabilidad de la ejecución

- 4.1 La responsabilidad de la administración y ejecución del programa propuesto recaerá en la Asociación.

B. Componente de crédito

- 4.2 El componente de crédito se ejecutará mediante la aplicación de un reglamento de crédito. Este reglamento de crédito debe ser revisado y aceptado por el Banco antes del primer desembolso. Actualmente, la Caja cuenta con un reglamento de crédito que cumple en general con criterios de crédito agrícola. Por lo tanto, se debe revisar para hacer que este instrumento se base en una tecnología más universal y moderna. En el se deben establecer las condiciones de los créditos en términos de objetivos, plazos, costo, sanciones, etc.
- 4.3 La tasa de interés que cobre la Asociación a sus asociados por los créditos ofrecidos con recursos de este Programa, debe ser como mínimo equivalente a la tasa activa promedio del mercado financiero en Guatemala y en cualquier caso debe cubrir los costos de operación del mismo.

C. Fortalecimiento institucional

- 4.4 La fase de fortalecimiento institucional se ejecutará mediante (i) la contratación de una firma especializada en microcrédito, encargada de suministrar asistencia técnica y seguimiento al programa de crédito; (ii) la contratación de un contador residente; y (iii) la compra de los equipos de cómputo y las licencias de programas que les permita tener un buen sistema de información gerencial y crediticia.

- 4.5 Para lograr este fortalecimiento institucional de la Asociación se contará con los recursos de cooperación técnica, los cuales financiarán las actividades que se indican en los párrafos subsiguientes.
- 4.6 La Asociación contratará una consultoría especializada en asesoría técnica financiera y institucional para el programa de microcrédito rural. Los servicios de la firma incluyen: (i) establecimiento de los sistemas informativos y financieros para la Caja; (ii) actualización del reglamento y procedimiento del programa de crédito; (iii) capacitación y supervisión continua del personal de la caja; (iv) implementación de la capacitación en aspectos crediticios a 50 representantes comunitarios. La contratación de la consultoría es una condición previa al desembolso de los recursos para crédito, así como la presentación de los términos de referencia para la contratación es una condición previa al desembolso del componente de cooperación técnica.
- 4.7 Para aumentar la capacidad administrativa de la Caja, se contratará un contador residente. Esta persona debe garantizar el manejo transparente de los recursos y la separación por medio de códigos contables diferenciados, la contabilidad de la caja de la de las demás actividades de la Asociación. De manera paralela, la Asociación, con recursos propios, se compromete asignar dos asesores de análisis de crédito de tiempo completo. Estos técnicos trabajarán en forma directa con el encargado actual de la Caja quien será el responsable directo de las operaciones financieras del Proyecto. Será una condición previa al primer desembolso del componente de crédito, la contratación del contador residente y la evidencia de que la Asociación tiene contratadas a las personas necesarias para atender la creciente demanda crediticia.
- 4.8 Se implementará la instalación de los sistemas de computo que incluye: equipos y protección de computo, una generadora eléctrica, adquisición de software y su licencia correspondiente que permita acceder en un tiempo a versiones más actualizadas a menor costo, así como asesoría en la instalación y apoyo técnico. El tener instalados estos equipos será una condición previa al primer desembolso del componente de crédito.
- 4.9 A solicitud de la Asociación, el Banco podrá constituir un anticipo de fondos de hasta el 20% del monto total de la cooperación técnica.

D. Plazo de ejecución del programa

- 4.10 El plazo de ejecución del programa propuesto será de 36 meses (3 años).
- 4.11 El plazo de desembolso del componente de crédito será 48 meses. El primer desembolso de este componente esta condicionado a que la Asociación haya adquirido el software indispensable para manejar controladamente un creciente número de operaciones de crédito, a que haya contratado al contador residente y a tener un contrato con una firma que se encargue del acompañamiento y asesoría técnica.

E. Evaluación intermedia

- 4.12 A fin de corregir deficiencias que pudieran generarse durante la ejecución del programa, un consultor experto en microcrédito, con asistencia de un experto en desarrollo institucional, realizará una evaluación intermedia. Para tal fin, la Representación del Banco en Guatemala contratará directamente los servicios de consultoría necesarios para efectuar dicha evaluación, con cargo a

los recursos de la cooperación técnica. La evaluación se ejecutará cuando se haya desembolsado el 20% de los recursos del componente de crédito.

- 4.13 La evaluación tendrá por objeto: (i) verificar que la Asociación ha manejado eficientemente el Programa de crédito con base en el procedimiento y reglamento de crédito actualizado durante la etapa del fortalecimiento institucional; (ii) verificar que los asociados hayan utilizado los créditos según los criterios establecidos por el Programa de crédito; (iii) revisar el grado de los logros alcanzados en la ejecución del programa y determinar los avances logrados por la Asociación en su meta de atender las necesidades crediticias de las familias retornadas, (iv) presentar los términos de referencia y el contenido de evaluación final del proyecto; y, (v) para acceder a más del 20% de los recursos del componente de crédito, la Asociación debe mostrar las conclusiones del estudio que a la fecha está ejecutando, en el sentido de determinar la viabilidad económica y financiera de separar jurídicamente a la Caja Popular de Ahorro y Crédito de la Asociación. Si el resultado del estudio indica que ese proyecto es viable, y la Asociación decide implementarlo, el Banco exigirá un convenio de traspaso de recursos. En caso de no implementarlo, se solicitará la no objeción del Banco para continuar operando como se encuentra actualmente.
- 4.14 El Banco revisará los resultados y recomendaciones que surjan de esta evaluación y, de encontrarlos satisfactorios, autorizará a la Asociación para que continúe comprometiendo recursos con cargo a los recursos del componente de crédito o, de ser el caso, para que implante las medidas pertinentes. Los recursos restantes del componente de crédito (80%) no se comprometerán hasta que la Asociación demuestre la evidencia de que se han tomado las medidas adecuadas para corregir las deficiencias encontradas por la evaluación.

F. Informe final de resultados

- 4.15 La Asociación presentará al Banco un informe final con los resultados y beneficios obtenidos. El diseño de esta evaluación será definido en la evaluación intermedia.

G. Uso de los excedentes

- 4.16 Durante la vigencia del convenio los ingresos generados por las actividades del proyecto, serán utilizados para cubrir los costos de operación y, en caso de haber excedentes, estos serán utilizados para ampliar el número de beneficiarios de las actividades aquí planteadas.

H. Cartera en mora

- 4.17 Durante la ejecución del programa propuesto, la Asociación tomará las medidas apropiadas para asegurar que la mora mayor de 30 días se mantenga por debajo del 5% del saldo de la cartera. En caso de incumplimiento de esta disposición, el Banco se reserva el derecho de diferir los desembolsos, tomando siempre en cuenta las circunstancias que justificarían un aumento temporal en el índice de morosidad.

I. Aspectos relacionados a medio ambiente y género

- 4.18 Tradicionalmente, las mujeres de Ixil solían dedicarse a las actividades no remuneradas. Sin embargo, se observa que esta tendencia está cambiando. Entre 2,500 asociados de la Asociación,

alrededor de 500 son mujeres que participan activamente en el proyecto de artesanías textiles. Asimismo, la mujer tiene una participación significativa en la actividad cafetalera, sea como productora o como ayudantes a caficultores asociados. Es el interés de la Asociación fomentar la participación de las mujeres socias en el Programa de créditos.

- 4.19 La protección de medio ambiente es el eje central de las actividades de La Asociación. La Asociación tiene la política de no promover ninguna práctica que utilice fertilizantes químicos y cuenta con reglamento interno de proyecto café orgánico, en el cual se prohíbe que los asociados usen abono químico o pesticidas. Los promotores de la Asociación capacitan a los asociados continuamente, para que mantengan y mejoren sus prácticas de café orgánico. Adicionalmente, con la cascarilla del café y demás residuos orgánicos generados en el proceso de despulpe y beneficio se utilizan en su totalidad para la fabricación de compost. El Programa de Créditos facilitará que las familias retornadas adopten las prácticas de café orgánico, por consiguiente, que no contaminen las tierras con fertilizantes químicos.

J. Informes de progreso

- 4.20 Durante la ejecución del programa y dentro de los 60 días siguientes al cierre de cada año calendario, la asociación deberá presentar al Banco un informe sobre la marcha del programa. El último de estos informes constituirá el informe final y deberá contener un resumen de los resultados obtenidos en función de los objetivos originales del programa. Con base en los logros alcanzados, el informe deberá incluir datos sobre las mejoras en la capacidad institucional de la Asociación, particularmente con respecto a su progreso hacia el alcance de la autosuficiencia de sus operaciones.

K. Auditoría externa

- 4.21 Durante un período de cinco años, comenzando con aquel en el que se inicien los desembolsos y dentro de los 120 días siguientes al cierre de cada año calendario, la Fundación deberá presentar al Banco sus estados financieros y los del programa, dictaminados por un auditor independiente o una firma de contadores públicos independientes, aceptables al Banco.

V. VIABILIDAD Y RIESGOS DEL PROGRAMA

A. Viabilidad socioeconómica

- 5.1 Se estima que un pequeño caficultor en la zona Ixil normalmente cultiva entre 0.5 y 1 hectárea, y produce entre 10 y 15 quintales de café cereza o ya en pergamino. Para 1995/1996, esto resultó en una venta anual entre Q.5,000 (US\$ 850) y Q.7,500 (US\$ 1200). A pesar de aparente impacto positivo que viene creando la Asociación en la situación económica de los asociados, con base en tales ingresos, la población en la área todavía puede ser calificada como de extrema pobreza. Además, el Programa del gobierno para reasentamiento no incluye servicios crediticios para las familias retornadas. Considerando lo anterior, la ampliación de los servicios crediticios que ofrece la Asociación mediante este proyecto, generará el impacto significativo en el proceso de reincorporación de 1,000 familias desplazadas, así como el crecimiento de los ingresos de pequeños caficultores de las áreas de ex-conflicto armado.

- 5.2 Es importante señalar que en la zona de influencia del proyecto, no existen los servicios crediticios formales. En el lograr fortalecer la Caja de Ahorro y Crédito de la Asociación como una entidad eficiente para administrar el programa de crédito, se hará posible que los pequeños agricultores en las áreas remotas tengan acceso a los servicios de crédito de modo permanente.
- 5.3 Finalmente, perfeccionando las prácticas de la producción y comercialización de café orgánico de la Asociación, se puede mostrar un ejemplo concreto de cómo la iniciativa privada puede contribuir al desarrollo socio-económico de las áreas severamente afectadas por el conflicto armado.

B. Viabilidad institucional

- 5.4 La experiencia de la Asociación, sus resultados a la fecha tanto en la expansión de la cobertura como en comercialización de café orgánico, y credibilidad institucional son los principales avales de la solvencia de este proyecto. Asimismo, el rápido crecimiento organizacional de la Asociación obedece principalmente al liderazgo y la capacidad de aprendizaje de su Junta Directiva. Se espera que, con la asistencia técnica que ofrece el componente de cooperación técnica, la Asociación rápidamente aprenderá el manejo administrativo del programa de crédito.

C. Viabilidad financiera

- 5.5 El crecimiento rápido de los mercados internacionales de café orgánico y excelente calidad de café que producen los asociados, junto con la capacidad de la Asociación para comercializar café aseguran que los asociados reciben el rendimiento estable por producir café orgánico (ver los párrafos 1.6 y 1.7).
- 5.6 A pesar de haber proyectado una fuerte devaluación del quetzal frente al dólar en el primer año (12% anual) y moderada a partir del segundo año (5% anual), la Asociación logra mantener el valor de su cartera expresada en dólares.
- 5.7 Las proyecciones elaboradas teniendo en cuenta la futura actividad de la Caja implican unos costos administrativos cercanos al 7% sobre la cartera promedio. Este bajo porcentaje comparado con lo usual en la industria del microcrédito se logra puesto que los representantes comunitarios son personal voluntario a quienes se les reconoce solamente el viático por día trabajado y el transporte a las comunidades.
- 5.8 El margen neto de la Caja, considerando los costos administrativos señalados, los costos financieros de la operación, el mantenimiento de valor, y unos gastos por provisión de cartera del 3% anual, llegan a representar más del 30% anual.

D. Riesgos de la operación

- 5.9 El riesgo principal del Programa es que la Asociación no logre fortalecer suficientemente la Caja para manejar el incremento de la cartera del programa de crédito generado por el proyecto. Para mitigar este riesgo, el Programa se dedicará los primeros 3 meses de ejecución a fortalecimiento de la Caja con los recursos del componente de cooperación técnica. El primer desembolso de los recursos del programa de crédito está condicionado a que la Asociación muestre la evidencia de tener instalados y operando los sistemas informáticos de control de cartera.

VI. JUSTIFICACION Y RECOMENDACIONES

- 6.1 El programa propuesto cumple con la política del Banco de apoyar el desarrollo económico que beneficiará directamente a grupos marginados que no tienen acceso a fuentes de crédito del sistema financiero regulado. La Asociación tiene el potencial de atender las necesidades financieras de microempresarias rurales de bajos ingresos de modo sostenible. Para lograr esta meta, necesita un programa de financiamiento adicional y un programa de cooperación técnica para fortalecerla institucionalmente.
- 6.2 El análisis precedente permite concluir que la ejecución del programa es viable, en los términos y condiciones propuestos de este documento, razón por la que la Administración del Banco recomienda al Directorio Ejecutivo la aprobación del correspondiente financiamiento, para lo cual somete a su consideración el Proyecto de Resolución del Financiamiento y de la Cooperación Técnica No Reembolsable para la Asociación.

PLAN DE OPERACIONES

I. ANTECEDENTES

- 1.1 Adicionalmente a la solicitud de financiamiento, la Asociación Chajulense V'al Vaq Qu Yol (la Asociación) solicitó una cooperación técnica no reembolsable en apoyo a la ejecución del programa propuesto en el documento de financiamiento.

II. OBJETIVO

- 2.1 El objetivo de la cooperación técnica propuesta es fortalecer institucionalmente a la Asociación a fin de que la misma pueda responder a la creciente demanda crediticia y tecnológica generada por el retorno de los campesinos de Chajul a sus tierras de origen.

III. DESCRIPCION DEL PROGRAMA

- 3.1 El objetivo de la cooperación técnica será alcanzado mediante las actividades que se describen a continuación:

A. Servicios de Asesoría Técnica

- 3.2 Con los recursos del Programa de cooperación, se ofrecerá a la Asociación servicios de asesoría técnica para fortalecimiento institucional y financiero de la Caja de Ahorro y Crédito de la Asociación para que la misma pueda ofrecer, de modo sostenible, los servicios crediticios eficientes para pequeños caficultores en las comunidades Ixil. Estos servicios incluirán: (i) instalación de los sistemas financieros y de información; (ii) actualización del reglamento y procedimientos de crédito; (iii) compra e instalación de equipos de cómputo; (iv) contratación del personal adicional para la Caja; (v) capacitación del personal de la caja; y, (vi) elaboración del Plan de Acción para la formación de 50 representantes comunitarios en servicios financieros y crédito.

B. Aumento de la capacidad administrativa de la Caja de Ahorro y Crédito

- 3.3 Para aumentar la capacidad administrativa de la Caja, el Programa ofrecerá servicios de un contador residente, quien se dedicará al manejo y control de la cartera de créditos que ofrecerá la Caja. A partir del cuarto año de ejecución, la Asociación asumirá el costo de mantener dicho puesto. Al igual, para conformar el equipo asesor de la Caja, la Asociación, con recursos propios, asignará dos asesores de análisis de crédito a la Caja. Estos técnicos trabajarán en forma directa con el encargado actual de la Caja, quien será el responsable directo de las operaciones financieras del Proyecto. Cabe notar que los asesores de análisis deberán ser seleccionados dentro de los miembros de la Asociación, o por lo menos dentro los residentes permanentes de las comunidades Ixil. En tal forma,

se asegura que la Asociación mantenga, en modo permanente, la capacidad administrativa que sea instalada durante la ejecución del Programa.

- 3.4 Paralelamente, se implementará la instalación de los sistemas de computo que faciliten manejar los sistemas informativos y financieros de la Caja. La adquisición de los insumos incluirán: equipos y protección de computo; una generadora eléctrica; y adquisición de software. Asimismo, el Programa financiará el costo de asesoría de la instalación y apoyo técnico para el funcionamiento de dichos equipos.

D. Evaluación intermedia

- 3.5 Se realizará una evaluación intermedia que tendrá por objeto: (i) verificar que la Asociación haya manejado eficientemente el Programa de crédito en base al procedimiento y reglamento de crédito actualizado durante la etapa del fortalecimiento institucional.; y (ii) verificar que los asociados hayan utilizado los créditos según los criterios establecidos por el Programa de crédito; y (iii) revisar el grado de los logros alcanzados en la ejecución del programa y determinar los avances logrados por la Asociación en su meta de atender las necesidades crediticias de las familias retornadas.

IV. COSTO Y FINANCIAMIENTO

- 4.1 El costo total de esta cooperación técnica no reembolsable ha sido estimado en aproximadamente Q 945,000 equivalentes a US\$ 150,000 que serán financiado de acuerdo al presupuesto detallado en el cuadro siguiente. Los recursos para financiar el Programa provendrán del Fondo Noruego de Desarrollo para América Latina.

COSTO DEL PROGRAMA

	CATEGORIAS	US\$
1	Honorario Firma Consultora	
	A. Asesoría Técnica y Financiera;	15,000
	B. Implementación del Programa de 50 representantes comunitarios	15,000
	C. Capacitación continua y supervisión	<u>32,000</u>
	Subtotal	62,000
2	Honorarios Contador Residente	18,000
3	Implementación sistema de computo:	
	A. Equipos, protección, power-plant	15,000
	B. Software licencia o adquisición	10,000
	C. Asesoría instalación/uso	12,000
	D. Apoyo técnico	<u>8,000</u>
	Subtotal	45,000

4	Evaluaciones	20,000
5	Imprevisto	5,000
	TOTAL	150,000

V. JUSTIFICACION

- 5.1 La cooperación técnica propuesta se justifica por las siguientes razones:
- a. Impulsará el fortalecimiento institucional de la Asociación a fin de que la misma pueda responder a la creciente demanda crediticia y tecnológica generada por el retorno de los campesinos de Chajul a sus tierras de origen.
 - b. Contribuirá a la creación de un programa eficiente y sostenible que ofrece los servicios crediticios a los agricultores rurales en la zona del ex-conflicto armado.

VI. DESEMBOLSOS

- 6.1 Los recursos de la contribución del Banco serán desembolsados dentro de un plazo de 48 meses contados a partir de la vigencia del convenio. A solicitud de la Asociación, el Banco podrá constituir un anticipo de fondos de hasta el 20% del monto total de la cooperación Técnica.

VII. INFORMES

- 7.1 Informes de la firma consultora. El contrato que la Asociación suscriba deberá incluir la obligación de ésta de presentar a la Asociación, con copia al Banco y para aprobación de este: (i) informes semestrales de progreso dentro de los treinta (30) días siguientes a la finalización de cada semestre calendario a partir de la fecha de inicio de las labores, mostrando el avance en la ejecución del programa; (ii) un informe final a ser presentado dentro de los 30 días después de la fecha de finalización de las labores, indicando los resultados logrados, evaluándolos en función de los objetivos del programa y las recomendaciones futuras; y (iii) suministrar a la Asociación o al Banco cualquier informe adicional que una y otro razonablemente le solicite en relación al desarrollo de los trabajos.
- 7.2 Informes de la Asociación Al final de la fase de fortalecimiento institucional, la Asociación presentará al Banco un informe que muestre evidencia del cumplimiento de la formación del equipo asesor de la Caja, la instalación de equipos de computo y actualización del reglamento y procedimiento de crédito y el plan de acción para asistencia técnica. Asimismo, la Asociación presentará al Banco, a satisfacción de éste, informes anuales de progreso que muestren el avance en la ejecución del programa, incluyendo en este los indicadores sobre el manejo de la cartera: evolución, demanda, rotación e índices de morosidad, % de mujeres

atendidas, etc.

- 7.3 Informe de Auditoría Durante un período de cinco años, comenzando con aquel en el que se inicien los desembolsos y dentro de los 120 días siguientes al cierre de cada años calendario, la Asociación deberá presentar al Banco sus estados financieros y los del programa, dictaminados por un auditor independiente o una firma de contadores públicos independientes, aceptables al Banco.

VIII. SUPERVISION

- 8.1 Los servicios de la firma consultora serán supervisados por la Asociación. El Banco también supervisará el programa propuesto a través de la Representación en Guatemala.

IX. CRITERIOS DE EVALUACION

- 9.1 La evaluación de esta cooperación técnica se efectuará en función de los objetivos propuestos y la medida en que se hayan alcanzado, con base en los informes contemplados en los párrafos 7.1 y 7.2, así como la calidad de los trabajos realizados durante su ejecución.

ESTADOS FINANCIEROS
en miles de US\$ (tasa de cambio: US\$1.0 = Q6.0)

DESCRIPCION	31/12/1995	31/12/1996	31/12/1997
Activo Circulante:	288	570	985
- Caja y bancos	23	350	504
- Créditos por cobrar	192	136	148
- Intereses por cobrar	6	41	61
- Utiles	23	23	18
- Inventario	44	20	254
Activo Fijo:	682	418	324
SUMA ACTIVO	970	988	1309
Pasivo corto plazo:	--	--	--
Pasivo largo plazo:	181	189	234
- Créditos por pagar	175	171	222
- Intereses por pagar	6	17	12
Capital	789	800	1,075
- Patrimonio	403	403	403
- Ganancia ejercicios anteriores	333	387	397
- Ganancia ejercicio	53	10	275
SUMA PASIVO Y CAPITAL	970	988	1309

ESTADO DE INGRESOS Y DE GASTOS
en miles de US\$ (US\$1.0 = Q.6.0)

DESCRIPCION	1995	1996	1997
Ingreso por ventas	1056	1026.5	836
- cafe beneficio	953	956.8	729
- otros	103	69.7	107
Ingresos 'financieros' y otros	6	168	188
- intereses	--	23	20
- recuperacion	--	0.3	2.5
- fondo E.C.D.S.	--	142.7	163.5
- varios	6	2	2
TOTAL INGRESOS (Operacion)	1062	1194.5	1024
Gastos de Operacion	1162	1179	825
- cafe beneficio	761	825	691
- depreciaciones	127	129	111
- otros gastos de operacion	167	201	258
- inventario inicial	152	45	21
- (inventario final)	(-45)	(-21)	(-256)
Otros Gastos	0.2	309	79
- Proyecto Comunidad Europea	--	307	62
- Otros	0.2	2	17
TOTAL GASTOS	1162.2	1488	904
DIFERENCIA OPERATIVA	-100.2	-293.5	120
OTROS INGRESOS (donaciones)	153.5	303.5	155
- fondos Comunidad Europea	152.5	183.5	91
- Donaciones varias	1	20	64
- Prefinanciamiento cosecha cafe	--	100	--
Ganancia del Periodo	53.3	10	275

PROYECTO DE RESOLUCIÓN

GUATEMALA. FINANCIAMIENTO Y COOPERACIÓN TÉCNICA A LA ASOCIACIÓN
CHAJULENSE V'AL VAQ QUYOL, DENTRO DEL PROGRAMA PARA
EL FINANCIAMIENTO DE PEQUEÑOS PROYECTOS

El Directorio Ejecutivo

RESUELVE:

1. Autorizar al Presidente del Banco, o al representante que él designe, para que en nombre y representación del Banco, en calidad de Administrador del Fondo Noruego de Desarrollo para América Latina, proceda a formalizar el convenio o convenios que sean necesarios con la Asociación Chajulense V'AL VAQ QUYOL, de la República de Guatemala, con el fin de otorgarle, dentro del Programa para el Financiamiento de Pequeños Proyectos, aprobado mediante las Resoluciones DE-85/78 y DE-147/79: (a) financiamiento reembolsable para la ejecución del programa a que se refiere el Documento PR- ; y (b) cooperación técnica no reembolsable para la ejecución del programa, de acuerdo con el Anexo I de dicho documento.

2. Destinar hasta la suma de US\$500.000, para los fines indicados en el párrafo 1(a), y hasta la suma de US\$150.000, para los fines indicados en el párrafo 1(b), ambos con cargo a los recursos del Fondo Noruego de Desarrollo para América Latina.